

کاروللی

CARULLI

METODO COMPLETO

PER CHITARRA

روش کامل آموزش گیتار



انتشارات سرود

سرشناسه : کارولی، فردیناندو، ۱۷۷۰ - ۱۸۴۱م.

Carulli, Ferdinando

عنوان و نام پدید آور : روش کامل آموزش گیتار/

نوشته‌ی فردیناندو کارولی.

مشخصات نشر : تهران: سرود، ۱۳۷۷.

مشخصات ظاهری : ۷۷ ص.؛ پارتیسیون.

شابم : 979-0-802602-38-0

یادداشت : ص.ع. به انگلیسی:

Completo per Chitarra metodo.

موضوع : گیتار -- آموزش.

موضوع : گیتار -- پارتیسیون.

شناسه افزوده : گرگین زاده، محمدرضا، ۱۳۲۷-۱۳۹۱، مترجم.

رده‌بندی کنگره : ۲۲،۹ ک / ۵۸۲ MT

رده‌بندی دیویی : ۷۸۷/۸۷

شماره کتابشناسی ملی : ۷۷-۱۰۵۲۷م



انتشارات سرود تهران - میدان هفتم تیر - ابتدای بهارشیراز - شماره ۱۴

تلفن: ۸۸۸۳۶۱۰۴ و ۸۸۳۱۸۵۹۱-۲ - ۰۹۱۰۳۰۸۸۴۰۰

کارولی (روش کامل آموزش گیتار) فردیناندو کارولی

ترجمه و حواشی محمدرضا گرگین زاده

تایپ و صفحه‌آرایی سرود

طرح جلد علیرضا هوشمند


نوبت چاپ بیست و دوم - ۱۴۰۱

تیراژ ۲۰۰ نسخه

شابم: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۰۲-۳۸-۰۰ ISMN: 979-0-802602-38-0

حق چاپ و نشر برای انتشارات سرود محفوظ است.

فایل صوتی کتاب را از این کانال دریافت کنید

 @soroodpublications

INDICE

فهرست

PREMIER CAHIER

Position de la guitare et des mains	۵
Façon d'accorder la guitare	۶
Gamme et exercices en première position	۷
Gamme et exercice avec dièses et bémols	۹
Du Barré	۱۰
Façon d'exécuter les accords	-
Arpèges	-
Gammes, accords, exercices et morceaux progressifs dans les tonalités les plus usuelles	۱۲
Appendice: morceaux faciles dans les diverses tonalités	۲۴

DEUXIEME CAHIER

Exercices pour délier les doigts	۲۹
La liaison	۳۰
Le glissando	۳۴
Étude pour l'appoggiature et les notes d'agrément	۳۶
Le trille	۳۷
Positions	-
Gammes dans les quatre positions	۳۸
Gammes, exercices et morceaux dans les différentes positions	۳۹
Double cordes: gammes, exercices et morceaux en tierces, sixtes, octaves et dixièmes	۴۶
Sons harmoniques	۵۱
Larghetto	۵۴
Andante affettuoso	۵۵

TROISIEME CAHIER

PREMIERE PARTIE

Recueil d'études progressives:	
Divertimento et minuetto	۵۶
Romanza	۵۷
Larghetto	۵۸
Polacca	۵۹
Andantino	۶۱
Capriccio	۶۲
Ouverture	۶۷
Grande valzer	۷۲
Largo	۷۳
Rondò	۷۵

دفتر اول

حالت گیتار و دستها
نحوه كوك کردن گیتار
گام و تمریناتی در پوزیسیون اول
گام و تمریناتی همراه با نتهای دیز و بمل
باره گرفتن
نحوه اجرای آکوردها
آرپژها
گامها، آکوردها، تمرینات و قطعات آموزشی در
متداولترین تنالیه‌ها

ضمیمه: قطعاتی آسان در تنالیه‌های مختلف

دفتر دوم

تمریناتی برای انعطاف پیدا کردن انگشتان
لگاتو
گلیساندو
اتود برای آپوزیاتور و نتهای زینت
تریل
پوزیسیون‌ها
گامهایی در چهار پوزیسیون
گامها، تمرینها و قطعاتی در پوزیسیون‌های مختلف
سیمهای دوپل: گامها، تمرینها، و قطعه‌هایی در فواصل سوم، ششم، هشتم، و دهم
اصرات هارمونیک
لارگتو
آندانته افه توسو

دفتر سوم

مجموعه‌ای از اتودهای آموزشی:
دیورتی متو و منوتت
رومانس
لارگتو
پولونز
آندانتینو
کاپریچیو
اورتور
والس بزرگ
لارگو
روندو

Ferdinando Carulli (1770-1841)

فردیناند کارولی
(۱۷۷۰-۱۸۴۱)

روش کامل آموزش گیتار

MÉTHODE COMPLÈTE POUR GUITARE

دفتر اول

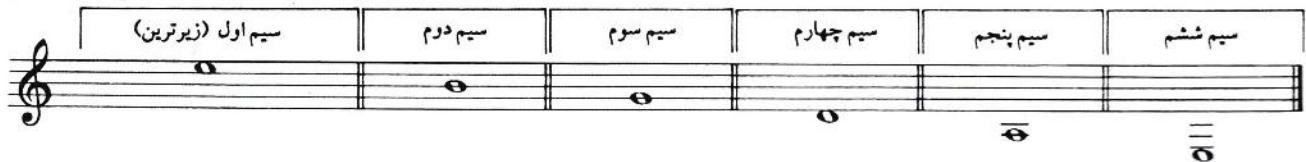
PREMIER CAHIER

گیتار ۶ سیم دارد اولین سیم، که زیرترین صدا را دارد، در نت Mi کوک می شود، دومی در Si، سومی در Sol، چهارمی در Re، پنجمی در La و ششمی در Mi. اما باید توجه داشت که صدای حقیقی گیتار یک اکتاو بم تر از آنچه که روی خطوط حامل با کلید شل نمایش داده می شود می باشد.

La guitare possède six cordes: la première, appelée chanterelle, est accordée en Mi, la deuxième en Si, la troisième en Sol, la quatrième en Ré, la cinquième en La et la sixième en Mi, à une hauteur de son correspondant à l'octave basse de ces mêmes notes, en clé de Sol.

مثال

EXEMPLE



حالت گیتار و دستها

POSITION DE LA GUITARE ET DES MAINS

هنرجو باید روی یک صندلی معمولی بدون دسته بنشیند و پای چپ خود را روی چهارپایه ای به ارتفاع تقریبی ۱۵ cm قرار دهد. برای بانوان، چهارپایه ای با ارتفاع کمی بیشتر (به اندازه چند سانتیمتر) بهتر است. ساز باید به ران چپ تکیه داده شود و دسته ساز باید در طرف چپ بالا برده شود، تا جایی که قسمت فوقانی دسته به سطح شانه برسد.

L'élève doit s'asseoir sur une chaise ordinaire sans bras et poser le pied gauche sur un tabouret d'une hauteur de 15 centimètres environ. Pour les dames, un tabouret plus haut de quelques centimètres sera préférable. L'instrument devra s'appuyer sur la cuisse gauche et lever le manche vers la gauche jusqu'au point où la palette de la partie supérieure de la guitare sera à la hauteur de l'épaule.

انگشت شست دست چپ باید پشت دسته قرار بگیرد، درحالیکه انگشتان دیگر به منظور فشار دادن سیمها روی باره ها، باید، به طور عمودی روی دسته واقع شوند.

La main gauche doit s'appuyer sur la partie supérieure du manche, en tenant constamment le pouce au-dessous du manche, tandis que les autres doigts devront tomber d'aplomb sur la table harmonique, pour la pression des cordes sur les touches.

دست راست باید طوری قرار بگیرد که آخرین بند انگشتان به طور عمودی روی سیمها در مجاورت سوراخ گیتار واقع شوند، در حالیکه ساعد به آرامی به بالای قوس بزرگ گیتار تکیه خواهد داد. این دست جای ثابتی ندارد، چرا که برای تلطیف اصوات و تقلید صدای هارپ، باید آن را به سوراخ گیتار، و برای قوی زدن باید آن را به خرك نزدیک کرد.

La main droite, au contraire, devra se poser de façon à ce que la dernière phalange des doigts tombe verticalement sur les cordes dans le roisinage de l'ouverture, tandis que l'avant-bras s'appuiera légèrement sur le sommet de la grande courbe de la guitare. Cette main n'a pas de position fixe car pour adoucir les sons et imiter la harpe, il faut la rapprocher de l'ouverture, et pour jouer fort, il faut l'arancer vers le chevalet.

کام در پوزیسیون اول:

اعداد نشان دهنده انگشتان دست چپ و باره هایی که انگشتان بر آنها قرار دارند هستند. انتهایی که با سیم دست باز اجرا می شوند با حرف «0» نشان داده می شوند، اعداد ۱، ۲، ۳ و ۴ به ترتیب نمایانگر انگشتان اشاره، میانی، انگشتری و انگشت کوچک دست چپ هستند. نمایش انگشتان دست راست به صورت زیر است:
 p (انگشت شست)، «i» (انگشت اشاره)، «m» (میانی)، «a» (انگشتری).

GAMME EN PREMIÈRE POSITION

Les chiffres indiquent les doigts de la main gauche et les touches où ils sont placés.

Les notes à corde vide sont indiquées d'un 0; l'index d'un 1; le médium d'un 2; l'annulaire d'un 3 et le petit doigt d'un 4. Le doigté de la main droite est indiqué d'un p (pouce), i (index), m (médium) a (annulaire).

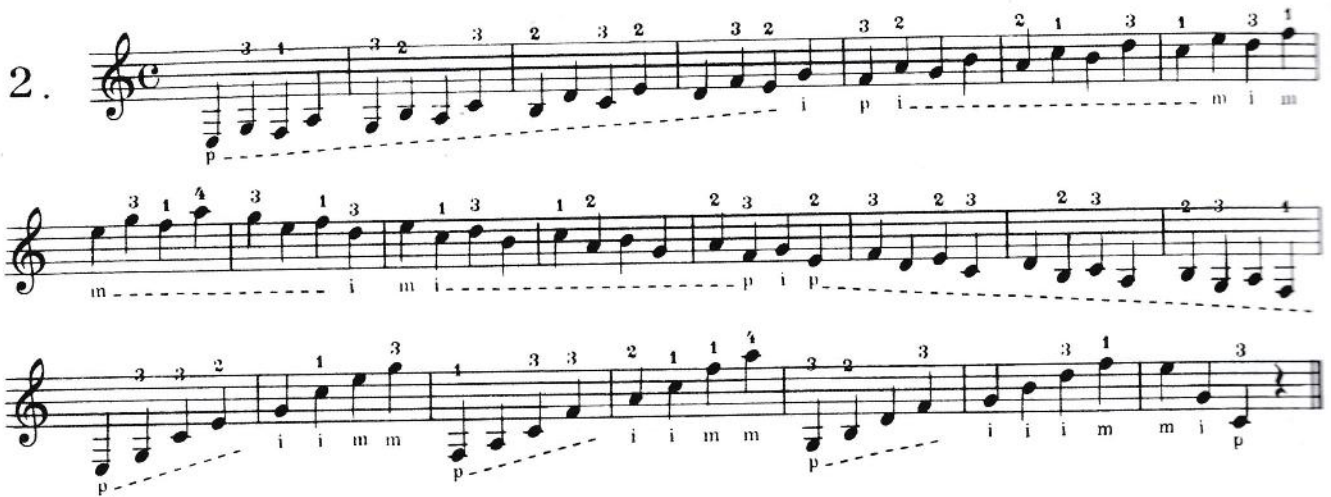
بازه ۵
 5 Touche
 ۴ انگشت ۲
 ۳ Doigt

تمریناتی روی نتهای پوزیسیون اول

EXERCICES SUR LES NOTES EN PREMIÈRE POSITION

کام GAMME

2.



3 1 3 2 3 2 3 2 3 2 2 1 3 1 3 1

p i p i m i m

3 1 4 3 1 3 1 3 1 2 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 4

m i m i p i p

3 2 2 1 3 3 2 1 1 4 3 2 3 3 1 3

p i i m m i i m m i i i m m i p

در این تمرین و تمرینات بعدی، انگشت گذاریهای دست چپ و دست راست نسبت به قوانین ذکر شده دارای استثنائاتی می باشند.

Dans cet exercice et dans les suivants, les doigts de la main gauche et de la main droite admettent quelques exceptions aux règles indiquées plus haut.

3.



3 1 4 1 2 1 2 3 4 3 0 3 4 2 3 2 3

p i p m p m i m i p p i m i p

2 3 3 1 2 4 1 2 1 2 3 2 3 1 2 3 3

p i p m p m i m i p p i m i p p i p m i m i m i m i

1 3 2 1 3 3 1 2 1 4 2 4 3 4 1 3 4 1

m p m i m p i m i p m i m p i m i p m i m p i m

4 4 1 2 4 1 3 1 2 2 3 1 3 2 3 2 3 2 3

i p m i m p m i m p m i m p m i m m i m p p p m i m i

2 3 2 2 3 3 2 1 3 4 2 1 3 2 4 1 1 4

p i p i m p i m p p m i p i m a p i m a p i m a

4 1 3 1 2 1 3 1 2 3 3 2 2 2 3

i m i m i m i m p m p i p i m i m i m i m i m i m i

2 3 2 3 2 3 4 1 3 1 3 1 4 3 1 3 3

p m i p m i m i m i m i m i m i m i m p i p i

3 2 2 3 4 4 1 4 1

p i p m p m i m i p p i m i p i p m i

3 1 4 4 1 4 1

m p m i m p m i m p m i m i m i m i m i m i p i p

کام با نتهای دیز و بمل شده

GAMME AVEC DIEZES ET BEMOLS

4 Dito
Doigt
5 باره
Touche

0 1 2 3 4 0 1 2 3 4 0 1 2 3 4 0 1 2 3 4 0 1 2 3 4 0 1 2 3 4

Sixième corde Cinquième Quatrième Troisième Deuxième Chantrelle

4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0

Chantrelle Deuxième Troisième Quatrième Cinquième Sixième

تمرین با استفاده از نتهای دیز و بمل شده.

EXERCICE POUR LIER LES NOTES
AVEC DIEZES ET BEMOLS

1 3 2 3 3 3 3

3 4 2 1 1 2 2

3 4 2 0 3 2 0 1 4 1 4 3 2 3 3

4 3 2 0 3 3 4 1 4 2 1 4 4

3 1 4 4 4 1 4 2 1 4 4

3 1 4 4 3 3 3 3



فردیناند کارولی در سال ۱۷۷۰ در شهر ناپل ایتالیا متولد شد. موسیقی را نزد خود آموخت، با این وجود و قبل از آن که حتی به شهرت برسد توانست به بالاترین سطح نوازندگی گیتار دست یابد. بعدها در مسافرتی که به کشورهای اروپایی داشت،

کنسرت‌های متعددی را به اجرا گذاشته و با تکنیک روان و برتر خود همگان را به حیرت انداخت و شهرت فراوانی کسب کرد؛ چنانکه در ورودش به پاریس مورد استقبال کم‌نظیری قرار گرفت.

کارولی علاوه بر نوازندگی، آهنگسازی توانا بود و ساخته‌های وی به ویژه برای گیتار از روانی و لطف خاصی برخوردار است. چنانچه آثار وی هنوز هم جزو برنامه نوازندگان گیتار قرار دارد. در فاصله ۱۲ سال، ۳۰۰ اثر خود را به چاپ رساند، از جمله «روش کامل آموزش گیتار» (کتاب حاضر) که در زمان خود وی ۴ بار تجدید چاپ شد. علاوه بر آن دو کتاب دیگر، یکی در زمینه «هارمونی» و دیگری تمرین‌هایی برای «همراهی کردن با آواز» نوشت که در نوع خود برای اولین بار و بسیار ابتکاری بود. مجلد اول از سری مشهور «استادان گیتار» به مجموعه برگزیده آثار وی اختصاص دارد. و سرانجام این نابغه عالم موسیقی که معلم نداشت، خود معلمی بزرگ شد و با به یادگار گذاشتن بیش از ۴۰۰ اثر ارزنده در سال ۱۸۴۱ در سن ۷۱ سالگی دیده بر جهان فرو بست.